

125 N.Y.
JULIENNE MARIE
FERTICHE DES COMPTES DE
EDRANCE FETANCE - SARIN
MURRAY JACQUES CROUX
JACQUES PATRICK DE N. 1952 COT
GERMAIN DE JEAN GUY ZARAK
2 JURY JURY DE 33 BREVETES
N. 100 50 34 SPANS ALGERIENS
1951
AU CAMP D'HONNEUR

CITYBUS
Le Diffbus sur les routes
depuis vingt ans



Apprenez à connaître vos voisins

Le réseau social de votre quartier

Get to know your neighbours

The social network for your neighbourhood



Inscrivez-vous sur hoplr.com

Ou téléchargez l'application pour Android et iPhone



Register on hoplr.com

Or download the app for Android or iPhone



DIFF MAG

LE MAGAZINE DE LA VILLE DE DIFFERDANGE

04 — L'Essentiel du rire fait son retour à Differdange

06 — Fêtes de fin d'année

08 — Déifferdenger Chrëschtlaf

12 — Nouvelles adresses

13 — Appel : ateliers d'artistes

18 — Agenda

22 — Le Diffbus sur les routes depuis vingt ans

23 — FUSILLI

24 — TOUS UNiS pour mettre fin à la violence
à l'égard des femmes

27 — Coup de cœur de la bibliothèque

28 — Pièces à l'appui

30 — Picture report

36 — Traductions

P04↓



P06 ↓



P22 ↓



P24 ↓



Editorial

Vous aussi, vous en avez marre de la morosité du mois de novembre ? À l'Aalt Stadhaus, nous avons trouvé le remède idéal pour vous faire oublier la grisaille du traintrain quotidien. Venez passer d'excellents moments de fous rires et de convivialité ensemble avec la communauté grandissante des adeptes de l'humour et du standup.

Le festival de cette année sera multiculturel, multilingue, multicolore.

Au gala d'ouverture, des artistes luxembourgeois vont se partager la scène avec des artistes internationaux et chacun partagera ses vues sur ses origines et son pays, les clichés et les préjugés, les fausses croyances, tout y passera.

Des spectacles en allemand, français et anglais permettront à toute la communauté cosmopolite de Differdange et alentours de trouver son bonheur et comme on n'est jamais trop jeune pour commencer à développer son gout pour l'humour et le spectacle vivant, nous proposons également des séances scolaires pour le tout jeune public.

Étant victime de notre succès, il ne reste que peu de places pour faire partie de l'aventure.

Rendez-vous maintenant sur www.lessentioldurire.com, on vous attend !



Réjane Nennig
Service culturel

L'Essentiel du rire fait son retour à Differdange

PRÉPAREZ VOS ZYGOMATIQUES

Que vous aimiez le burlesque, l'absurde, l'ironie ou l'humour noir, marquez les dates du 4 au 13 novembre 2023 dans vos agendas.

Après l'énorme succès des premières éditions, le centre culturel Aalt Stadhaus de Differdange s'apprête à lancer une nouvelle édition du festival de l'humour L'Essentiel du rire. Pendant dix jours, tout tournera autour du standup.

Zoom sur le programme

4 novembre | 20h
Gala d'ouverture animé par Alex Monteiro avec Dena, Grek, Jérémy Lorca, Shayan Mehr et Urbain

5 novembre | 20h **COMPLET**
Olaf Schubert – Zeit für Rebellen

6 novembre | 20h **COMPLET**
Gérémy Crédeville – Enfin

7 novembre | 20h **COMPLET**
Douilly – Hier j'arrête!

9 novembre | 20h **COMPLET**
Thomas Wiesel – Travail

10 novembre | 20h
Yacine Belhousse – 2022

11 novembre | 20h **COMPLET**
Alex Vizorek – Ad Vitam

11 & 12 novembre | 10h **COMPLET**
Masterclass avec Yacine Belhousse

12 novembre | 16h
Tous sur scène avec les participants de la masterclass de Yacine Belhousse

12 novembre | 20h
British Comedy Night ! Hosted by Stuart Laws with Sikisa Barnes, Daliso Chaponda, Jessica Fostekew and Anne Klein

13 novembre | 10h & 14h15
Gromic – The Magomic Show

Informations pratiques

Les tickets au prix de 34 € (17 € pour les jeunes et les seniors | 1,50 € avec le Kulturpass) sont en vente au centre culturel Aalt Stadhaus, sur www.stadhaus.lu et sur www.luxembourg-ticket.lu.

Des pass sont également disponibles :

- King of Comedy pour 150 € avec 6 spectacles au choix.
- Prince of Comedy pour 108 € avec 4 spectacles au choix.
- Joker of Comedy pour 56 € avec 2 spectacles au choix.

Retrouvez tous les détails sur www.lessentioldurire.com.



Fêtes de fin d'année

SAVE THE DATE

Les fêtes de fin d'années approchent à grands pas.
Voici les dates les plus importantes pour que vous
puissiez les marquer dans votre agenda.
Surtout, ne prévoyez rien ces jours-là !

18 et 19 novembre 2023
HOBBYMAART
Place du Marché

L'ouverture des festivités sera assurée par le Hobbymaart les 18 et 19 novembre sur la place du Marché de Differdange. Organisé par les Käschtfrënn Déifferdeng, le Hobbymaart accueillera les stands de 22 exposants. Pour les petites (et grandes) faims, il y aura des grillades, du gâteau et bien sûr des marrons.



1^{er} décembre
OUVERTURE DU MARCHÉ DE NOËL
Place du Marché

L'ouverture officielle du Marché de Noël de Differdange est prévue à 18 h 30 sur la place du Marché. Le Marché de Noël se déroulera du 1^{er} au 21 décembre de 14 h à 20 h. Des nocturnes auront lieu les vendredis et samedis jusqu'à 22 h. En plus des stands de Noël traditionnels, le Marché accueillera une piste de patinage artificielle, des concerts, un après-ski et un manège.



Du 24 au 26 novembre
MARCHÉ DE L'AVEUT
Lasauvage

Le weekend du 24 au 26 novembre, les Lanz Bulldog Frënn Déifferdeng organisent leur traditionnel Marché de l'avent à Lasauvage. L'ouverture officielle est prévue le 24 novembre à 18 h 30 avec un cortège des enfants de l'école de Lasauvage. Des concerts auront lieu tout au long de l'évènement. Et le 26 novembre, Saint Nicolas vient nous rendre visite.



2 décembre
CORTÈGE DE LA SAINT-NICOLAS
Differdange

Vous avez envie de rencontrer saint Nicolas? Nous avons une bonne nouvelle pour vous. Saint Nicolas nous a confié qu'il défilera dans les rues de notre ville le 2 décembre à partir de 14h – et cela, du parking du Contournement à la place du Marché en passant par le centre-ville. Il espère vous y voir nombreux.



4 décembre
FÊTE DE LA SAINTE-BARBE
Lasauvage

Comme tous les ans, les mineurs seront à l'honneur le 4 décembre lors de la fête de la Sainte-Barbe à Lasauvage. Au programme, le dépôt des gerbes au monument des Mineurs à 19h, le départ du cortège à 19h 15, la messe dans la salle des Fêtes à 19h 30, le départ de la Minièresbunn Doihl à 20h 20 et la réception dans la galerie de la minière Doihl à 20h 30.

13 décembre
**CONCERT DE NOËL
DE L'ÉCOLE DE MUSIQUE**
Église de Niederkorn

L'École de musique de Differdange tiendra son traditionnel concert de Noël le 13 décembre à 18 h 30 à l'église de Niederkorn. Le concert sera suivi de la remise des diplômes.



Déifferdenger Chrëschtlaaf

18^e ÉDITION

Le traditionnel Déifferdenger Chrëschtlaaf aura lieu le dimanche 10 décembre 2023.

Organisée par le Cercle athlétique Red Boys Déifferdeng et l'Union athlétique Pétange en partenariat avec la Ville de Differdange, la course est ouverte aux coureurs de tout âge. L'inscription est gratuite pour les enfants.

Programme

- **Bambini Run** pour les enfants de 5 à 8 ans à partir de 14h30. Départ au poteau vis-à-vis de l'ancien magasin Putz. Parcours de 300 m dans la rue John-F.-Kennedy.

- **Kids Race** pour les enfants de 9 à 12 ans à partir de 14h40. Départ au poteau vis-à-vis de l'ancien magasin Putz. Parcours de 600 m dans la rue John F. Kennedy.

- **Déifferdenger Chrëschtlaaf** à partir de 15h30. Course de 5 ou 10,7 km à travers le centre-ville. Course ouverte à tous.

Informations pratiques

- Inscriptions par le site rbuap.com jusqu'au 7 décembre 2022 à 23h59

au prix de 13€. Courses enfants gratuites.

- Inscription sur place au prix de 18€.
- Bureaux et vestiaires dans l'école des garçons de Differdange.
- Stationnement au parking du Centre-ville.

INSCRIPTIONS & INFOS

R.B.U.A.P.
info@rbuap.com
rbuap.com



Cortège Saint-Nicolas

2.12.2023

Départ : 14 h

Parking Centre-ville

Fête Sainte-Barbe

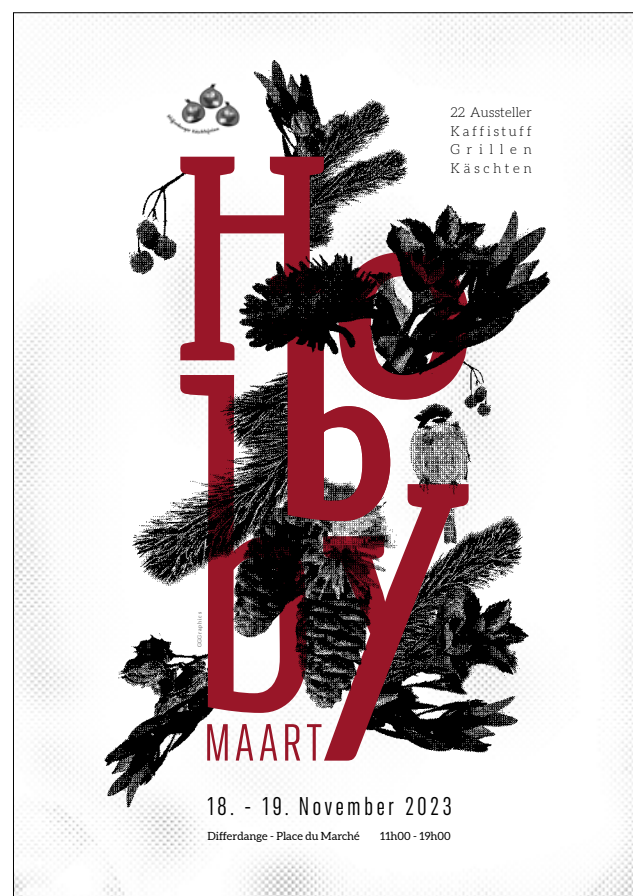
4.12.2023

Dépôt de la gerbe : 19 h

Lasauvage Monument des Mineurs

Une navette circulera gratuitement entre Differdange, Parking Centre-ville et Lasauvage :
Départ : 18 h 15 – Retour : 20 h 15 et 21 h 15

 Ville de
Differdange



La page des associations

AVIS AU PUBLIC

Le DIFFMAG met une page par mois à disposition des associations de la Ville de Differdange. Si vous avez une communication à faire, prévenez-nous au plus tard la première semaine du mois pour une publication le mois suivant.

Vous aurez ensuite jusqu'au 20 du mois pour nous envoyer votre texte contenant 500 frappes au maximum espaces comprises ainsi que vos coordonnées.

Une fois la page remplie, nous ne pourrons plus accepter de demandes. La publication se fera selon le principe du « premier arrivé, premier servi ».

N'hésitez pas à nous envoyer vos communications à dm@differdange.lu.



Deafest

EVENT

Deafest est de retour pour la 2^e édition du festival de musique culte portugaise, qui touche plusieurs générations.

Après le grand succès de la 1^{re} édition en 2022, qui a accueilli Luis Represas, Rui Pregal da Cunha, Carlos Moises, Toze Santos et Sonia Araujo, cette 2^e édition s'annonce à nouveau un grand spectacle, qui se déroulera le 11 novembre au Hall O à Oberkorn à partir de 20 h.

Paulo Gonzo, João Grande, Fernando Cunha, João Loureiro, Ana Deus, Jorge Sousa et Jorge Gabriel font partie de cette affiche pour le 11 novembre 2023.

Suivez notre page Facebook pour plus d'informations pour l'achat des tickets en prévente.



D' Fanfare Nidderkuer

INVITÉIERT OP HIRE CHRËSCHTCONCERT

FANNI-CHRISTMAS

ËNNERT DER LEEDUNG VUM
STEPHANIE PERNA

SAMSCHDES, DEN 9. DEZEMBER 2023
UM 20H00 AM MUSEKSSALL ZU
NIDDERKUER

Rue Pierre Gansen L-4570

Reservatioun: Tel: 621 210 512

oder

secretariat@fanfare-nidderkuer.lu

Oweskees 10€



Nouvelles adresses

Centre paramédical mère-enfant

Le Centre mère-enfant (CME) a récemment ouvert ses portes au quartier Fousbann sur la place des Alliés.

Le centre paramédical pluridisciplinaire s'est spécialisé dans les soins, la thérapie et l'accompagnement des enfants, des femmes enceintes (pendant et après la grossesse) et de la famille dans son ensemble.

L'équipe du CME se compose actuellement de 12 professionnels ayant tous suivis des formations spécifiques. Vous trouverez chez nous deux kinésithérapeutes, une sage-femme, deux ostéopathes, une psychologue, deux psychothérapeutes, deux psychomotriciennes, ainsi que deux diététiciennes.

Vous trouverez de plus amples informations sur notre site web www.cme.lu

CONTACT

10, place des Alliés
L4508 Differdange

T. 691 835 005
cmefifferdange@gmail.com
www.cme.lu

f CMEDifferdange



Foyer du jour Calimero

Les structures Calimero, qui disposent déjà d'une crèche dans la Grand-rue et d'un foyer de jour dans la rue Saint-Nicolas, s'agrandissent. Un nouveau foyer de jour est, en effet, sur le point d'ouvrir ses portes dans la rue Metzckimmert à Differdange – à proximité immédiate de la forêt.

Les nouveaux locaux comprenant des salles à thèmes en accord avec les lignes directrices du ministère de l'Éducation nationale (multimédia, motricité, jeux de rôles...), des espaces de repos et un grand jardin peuvent accueillir jusqu'à 56 enfants âgés de 4 à 12 ans. L'encadrement est assuré par une équipe pédagogique qualifiée et compétente, à l'écoute des parents et des enfants.

Le foyer de jour Calimero est ouvert toute l'année – y compris pendant les vacances scolaires – de 6 h 30 à 19 h. La structure propose l'accueil du matin, se charge du ramassage scolaire à l'école de Differdange-Centre et propose aussi des repas sains sans ingrédients fortement modifiés.

Une **journée portes ouvertes** aura lieu le 11 novembre 2023 de 14 h 30 à 18 h avec des ateliers et des animations pour les enfants. Les parents pourront, quant à eux, visiter les lieux, s'informer sur le déroulement des journées et faire d'éventuelles inscriptions.

CONTACT

59, rue Metzckimmert
L- 4628 Differdange

T. 691 200 578
info@calimero.lu

Horaires : 6 h 30 - 19 h



Pizzeria-Ristorante Gioiosa

Le 7 septembre, un nouveau restaurant a ouvert ses portes dans le centre de Differdange, la Pizzeria Gioiosa. L'établissement est ouvert six jours par semaine, de 11 h à 14 h et de 18 h à 22 h 30. Le mercredi est le seul jour de repos.

Dans ce restaurant petit mais raffiné, vous êtes accueillis chaleureusement et vous pouvez déguster les spécialités de la maison dans une ambiance conviviale – pourquoi pas accompagnées d'un verre de vin. La carte propose un grand choix de pizzas, grandes ou petites, de pizzas spéciales et de pâtes. Il y a aussi des entrées et des salades, du poisson et de la viande ainsi que des desserts. À ne pas oublier : une sélection de vins et de boissons.

En semaine, vous obtenez pour 12,90 € un plat du jour avec entrée et plat ou plat et dessert. Le restaurant a également pensé aux petits clients : il y a un coin pour dessiner et des plats pour enfants.

Ceux qui ne souhaitent pas manger sur place peuvent commander leur repas à emporter ou se le faire livrer gratuitement. Bon appétit !

CONTACT

55, rue J.-F. Kennedy
L-4599 Differdange

T. 621 659 863

Ouvert tous les jours, sauf mercredi
11 h - 14 h & 18 h 30 - 22 h 30



Ateliers d'artistes

APPEL

Vous êtes artiste ? Vous êtes à la recherche d'un atelier pour réaliser vos créations ?

La Ville de Differdange a ce qu'il vous faut et met en location deux ateliers à Lasauvage et un atelier à Differdange. Les locaux en bon état ont une surface de 15 m² pour un loyer de 200 €.

CONTACT

Service culturel
T. 58 77 1-1903
lynn.bintener@differdange.lu

Nei Gesiichter



Alison Ulrich
Office social

Diplômée de l'Université de Luxembourg en sciences sociales et éducatives, Alison Ulrich travaille à Differdange depuis quatre mois. Assistante sociale à l'Office social, elle soutient les clients dans leurs démarches administratives, dans leurs demandes d'aides financières et les oriente vers différents services.

Avant de se reconvertir en assistante sociale, Alison a décroché un bachelor en management à Barcelone et a travaillé comme assistante de direction pendant deux ans. Ce qui lui manquait était le contact avec les gens. Elle ne regrette par conséquent pas sa décision de changer de profession. Elle s'est d'ailleurs bien intégrée dans sa nouvelle équipe et aime son nouveau travail.

Sa volonté d'aider se reflète aussi dans son temps libre, qu'elle consacre en grande partie au bien-être animal depuis plus de dix ans. Actuellement, elle est bénévole à l'Association pour la protection des animaux de Villerupt. D'ailleurs, Alison et son conjoint ont décidé d'agrandir leur famille en adoptant un chat dernièrement.



Véronique Treff
Service Senior Plus

Am Oktober huet d'Véronique Treff am Service Senior Plus vun der Stad Déifferdeng ugefaangen. Hei ass d'Sozialaarbechterin fir déi eeler Populatioun an hiert Ëmfeld zoustänneg. D'Rechter, d'Méiglechkeeten an de Wëlle vun den eelere Matbierger leien hir besonnesch um Häerz. Si beäntwert a beréit zu alle méigleche Froen betreffend den Alter. Am Service geet et haaptsächlech ëm Preventioun, Informatioun, Berodung a Begleedung.

Virdrun huet déi jonk Fra vun Nidderkuer am Service social vum CIPA vun der Fondatioun Lëtzebuerger Blannevereenegung geschafft, wou si fir Neiopnamen zoustänneg war an och Sozialaarbecht gemaach huet. Hir nei Aarbecht fënnt si ganz villsäitig an ofwiesslungsräich. Vun der Ekip gouf si direkt mat oppenen Äerm empfangen, och well si während dem Studium schonn d'Geleeënheet hat, de Service am Kader vun engem Stage kennenzeleieren. D'Konzept an déi flott Projeten hu si deemools scho begeeschtert, dofir huet dës Plaz si gereizt. Nieft dem Beruff mécht si ausserdeem e Master an der Gerontologie, fir sech weider mat der Thematik auserneezen.

An hirer Fräizäit ass d'Véronique Treff gär dobaussen, um Vëlo oder an de Lafschong, leeft Coursses oder Marathon a verbréngt Zäit mat hirem Frënd, Famill a Kolleegen.



Emanuel Carneiro Costa
Office social

Emanuel Carneiro Costa a rejoint l'équipe de l'Office social de Differdange en mars dernier. Il y travaille au sein du secrétariat, où il effectue différentes tâches administratives – et notamment tout ce qui a trait à la facturation et aux mandats.

Emanuel se dit très content de son nouveau poste. Le travail social n'a rien de nouveau pour lui, car pendant de nombreuses années, il a été actif dans le secteur des séniors. Il ne regrette pas sa décision de venir travailler à Differdange, car cela lui permet de rester actif dans un domaine qui lui plaît tout en le rapprochant de son domicile. Il était par ailleurs à la recherche d'une demi-tâche à l'image de ce que proposait l'Office social de Differdange.

Originaire de Luxembourg-ville, où il a fait ses études primaires et secondaires, Emanuel habite à Käerjeng depuis presque huit ans avec son épouse et son petit garçon. Parmi ses passions figurent les voyages. L'île de la Réunion se trouve d'ailleurs tout en haut dans la liste de ses destinations préférées.

E puer Gemengeservicer si geplënnert

INFO

D'Stad Déifferdeng informéiert Iech, dass e puer Departementer vun der Administratioun geplënnert sinn.

De Service fir Chancëgläichheet, de Jugendservice, de WOK an de Service Senior Plus sinn ab elo op folgender Adress ze fannen:

**16-18, avenue de la Liberté
L-4601 Differdange**

Eise Service écologique befënnt sech ab elo op dëser Adress:
**10-12, place du Marché
L-4621 Differdange**

Quelques services ont déménagé

La Ville de Differdange souhaite vous informer que quelques services de l'administration communale ont déménagé.

Le service à l'Egalité des Chances, le service Jeunesse, le service Senior Plus et le wok se trouvent désormais à l'adresse suivante :

**16-18, avenue de la Liberté
L-4601 Differdange**

Le service écologique de la ville se trouve désormais à l'adresse suivante :

**10-12, place du Marché
L-4621 Differdange**



Aalt Stadhaus

STADHAUS.LU

L'Aalt Stadhaus vous
présente ici une sélection du
programme du mois de novembre:

Gala d'Ouverture
SAM 04.11.2023 → 20h
Aalt Stadhaus → 34 €

Pour ouvrir en beauté cette 4^e édition du festival L'Essentiel du rire rassemble sur une seule et même scène les stars montantes de l'humour du Luxembourg, de Belgique et de France pour un show inédit qui vous en mettra plein les yeux. Et pour l'occasion, l'Aalt Stadhaus a nommé Alex Monteiro en tant que maître de cérémonie.



Yacine Belhousse – 2022
VEN 10.11.2023 → 20h
Aalt Stadhaus → 34 €

Dans ce tout nouveau spectacle écrit totalement en 2022, Yacine Belhousse vous fait traverser avec humour et philosophie son année troublée. C'est un spectacle qui traite de sujets sombre de manière légère, positive et optimiste! Un spectacle qui décrit l'époque actuelle de manière drôle et bienveillante.

Tous sur scène
MAR 21.11.23 → 20h
Aalt Stadhaus → 6 €

Daniel Moutinho est celui qui se cache derrière le personnage aux cheveux longs et à la grosse moustache Joss den Hellen. Partager un bon moment avec le public, c'est ce qui compte. Comme dirait Joss «C'est ça... La bonne attitude».



Flow & Energy
MER 22.11.23 → 19h 30
Église Sainte-Barbe à Lasauvage → 20 €

Lex Gillen, artiste-musicien et Sandra Chenut, enseignante de Qi gong, unissent leurs arts afin de vous guider vers un voyage vibratoire au son d'instruments originaux en résonance avec vos vibrations intérieures.

Matériel requis: tapis de gym, couverture, vêtements confortables et chaussures souples
Inscriptions: info@stadhaus.lu

MOTOR
JEU 23.11.23 → 20h
Aalt Stadhaus → 28 €

MOTOR est le nouveau groupe créé par Budda Guedes (voix et guitare) et João Cabeleira (guitare). Le disque homonyme est composé de dix chansons écrites par Budda Guedes et João Cabeleira, et a été enregistré aux studios du groupe Xutos e Pontapés en septembre 2022. Des voix, deux guitares, une basse et une batterie marquent un retour très attendu du rock en portugais, tout juste réalisé. La rencontre de ces deux générations de musiciens contribue grandement à un nouveau son aux racines solides.



Thomas Kahn
MER 29.11.23 → 20h
Aalt Stadhaus → 28 €

Baptisé par le magazine Rolling Stones *le petit prince de la soul moderne*, Thomas Kahn commence la musique en autodidacte à 15 ans. Il baigne d'ailleurs depuis son plus jeune âge dans la soul, le blues et le gospel, ce qui va fortement influencer son style futur. Un univers atypique qu'il façonne depuis plusieurs années, accompagné de son timbre de voix unique et d'une forte sensibilité qui se transmet à chaque écoute. C'est ce qui l'amène à ouvrir pour de brillants artistes comme *The Dire Straits Experience* ou *A Bowie Celebration* dans des salles parisiennes prestigieuses.

BON PLAN

Brasserie Chez Amado

Venez déguster des plats succulents avant et après les spectacles à la brasserie-restaurant Chez Amado.

À la carte: des spécialités italiennes à base de produits frais et des grillades.

T. 58 77 1-1999
chez.amado@gmail.com

CONTACT

Centre culturel Aalt Stadhaus

38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1-1900
info@stadhaus.lu

stadhaus.lu

NO CHURCH IN THE WILD

Avec Alain Welter,
Joël Rollinger,
Julie Wagener, Lascar,
Spike

VEN 27.10.23 - DIM 19.11.23

→ 15h-19h
(vendredi au dimanche)

Église Sainte-Barbe,
Lasauvage

Ville de Differdange

#Exposition

BIB FIR KIDS

Inscription
obligatoire !
T. 58 77 1-1920

SAM 04.11.23

→ 10h (7 à 9 ans)
→ 11h 30 et 14 h (3 à 6 ans)

Bibliothèque municipale

Ville de Differdange

#Lecture #Kids

PORTUGAL ao VIVO

no LUXEMBURGO

SAM 04.11.23

→ 18h - 23h (Prix : 50 €)

Hall O

Big Tunes Portugal

#Concert

GALA D'OUVERTURE

Animé par Alex Monteiro,
avec Dena, Grek, Jérémy
Lorca, Shayan Mehr
et Urbain

SAM 04.11.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Stand-Up Comedy

PULCINELLA

Valentina Valentini

DIM 05.11.23

→ 15h 30

Place Saintignon, Lasauvage

Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

TRAVAILLE

de Thomas Wiesel

JEU 09.11.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#One-Man-Show

2022

de Yacine Belhouse

VEN 10.11.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#One-Man-Show

DEAFEST

Musique culte portugaise

SAM 11.11.23

→ 20h

Hall O

Deaf ASBL

#Concert

D'GESCHICHT VUM
FUUSS, DEEN E BUCH
WOLLT SCHREIWEN

Dany Gales

DIM 12.11.23

→ 15 h 30

Place Saintignon, Lasauvage

Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

BRITISH COMEDY NIGHT

hosted by Suart Laws,
with Sikisa, Daliso
Chaponda, Jessica
Fostekew and Anne Klein

DIM 12.11.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Stand-Up

THE MAGOMIC SHOW

de Gromic

LUN 13.11.23

→ 10h & 14 h 15

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Stand-Up

MARCHÉ MENSUEL

MAR 14.11.23

→ 8h-12h

Centre-ville

Association des profession-
nels des foires et marchés

#Marché

SÉANCE DU CONSEIL
COMMUNAL

MAR 15.11.23

→ 8h

Hôtel de Ville

Ville de Differdange

#Politique

EXPOSITION DE PAPIERS
COLLÉS de Fern' Rollinger

VEN 17.11.23 – SAM 02.12.23

→ 10h - 18h (lundi à samedi)

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Exposition

HOBBYMAART

SAM 18.11.23 & DIM 19.11.23

→ 11h-19h

Place du Marché Differdange

Handball Red-Boys
Déifferdeng & Déifferdenger
Käschtefrënn

#Marché

PRINZESSIN ANNA ODER
WIE MAN EINEN HELD
FINDET

Figurentheater Dornerei

DIM 19.11.23

→ 15h 30

Place Saintignon, Lasauvage

Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

TOUS SUR SCÈNE

avec Daniel Moutinho

MAR 21.11.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Stand-Up

FLOW AND ENERGY

(Concert-Méditation-Qi
Gong-Danse)

MER 22.11.23

→ 19h 30

Église Sainte-Barbe,
Lasauvage

Ville de Differdange

#Workshop #Concert

MOTOR

LUN 23.11.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Concert

MARCHÉ DE L'AVENT

VEN 24.11.23 - DIM 26.11.23

Lasauvage

Lanz Bulldog Frënn
Déifferdeng

#Marché

77° SALON DE L'ART
VIVANT

SAM 25.11.23 - DIM 10.12.23

→ 15h -19h (jeudi à dimanche)

Espace H₂O

Ville de Differdange

#Exposition

CINQUIÈME EDITION DU
RELAIS DU RIRE

SAM 25.11.23

→ 20h

Aalt Stadhaus

Ville de Differdange

#Stand-Up

FRAU HOLLE

Violas Wunderkoffer

DIM 26.11.23

→ 15h 30

Place Saintignon, Lasauvage

Poppespënnchen

#Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

Nach méi Eventer
op der nächster Säit...

LUNDI LITTÉRAIRE Besser allein als in schlechter Gesellschaft Meine eigensinnige Tante Adriana Altaras

LUN 27.11.23
⌚ → 19h 30
📍 Bibliothèque municipale
🏠 Ville de Differdange

● #Lecture

THOMAS KAHN

MER 29.11.23
⌚ → 20h
📍 Aalt Stadhaus
🏠 Ville de Differdange

● #Concert

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL

MAR 01.12.23
⌚ → 8h
📍 Hôtel de Ville
🏠 Ville de Differdange

● #Politique

MARCHÉ DE NOËL

VEN 01.12.23 – JEU 21.12.23
⌚ → 15h – 20h / week-end 22h
📍 Place du Marché, Differdange
🏠 Ville de Differdange

● #Marché

BIB FIR KIDS

Inscription
obligatoire !
T. 58 77 1-1920

SAM 02.12.23
⌚ → 10h (7 à 9 ans)
⌚ → 11h30 et 14h (3 à 6 ans)
📍 Bibliothèque municipale
🏠 Ville de Differdange

● #Lecture #Kids

DE KLEESCHEN KaspiBom

SAM 02.12.23
⌚ → 15h 30
DIM 03.12.23
⌚ → 11h & 15h 30
📍 Place Saintignon, Lasauvage
🏠 Poppespënnchen

● #Théâtre #Kids

Ab 3 Joer
Kanner 8 €, Erwuessener 10 €

CORTÈGE SAINT NICOLAS

SAM 02.12.23
⌚ → Départ au parking
Centre-ville à 14h
📍 Centre-ville
🏠 Ville de Differdange

● #Cortège

FÊTE SAINTE-BARBE

LUN 04.12.23
⌚ → 19h
📍 Lasauvage
🏠 Ville de Differdange

● #Dépôt de gerbe

Une navette circulera gratuitement
entre Differdange, Parking Centre-ville
et Lasauvage : Départ : 18 h 15
Retour : 20 h 15 et 21 h 15

sonotron

WORKSHOPS

DAW for Beatmaking
SAM 04.11.23
⌚ → 14h – 17h

De Lää Band Jam Session
JEU 09.11.23
⌚ → 18h 30 – 21h 30

Beat Deconstruct
SAM 11.11.23
⌚ → 14 – 17h

Synth – Basics
SAM 18.11.23
⌚ → 14 – 16h

Drums Setup and Tuning –
Advanced
DIM 19.11.23
⌚ → 14 – 17h

Live Beatmaking
SAM 25.11.23
⌚ → 14 – 17h

Logic DAW – Basics
DIM 26.11.23
⌚ → 14 – 16h

Hip Hop Mixing
SAM 02.12.23
⌚ → 14 – 17h

📍 1535° Creative Hub
🏠 Sonotron

Inscriptions : www.sonotron.lu

FREE

BABYPLUS Differdange

Ein Projekt der Gemeinde
Differdingen in Zusammenarbeit
mit der Initiativ Liewensufank

- für alle Familien in der
Gemeinde Differdingen, die ein
Baby erwarten oder
bekommen haben
- **kostenlose Information, Be-
ratung und Begleitung ab der
Schwangerschaft und im 1.
Lebensjahr des Babys**
- bei Ihnen zu Hause oder
im Beratungsraum in
Differdingen
- kompetent, einfühlsam und
mehrsprachig (lux., dt., frz, port.,
engl.)

Für weitere Informationen und
Terminvereinbarungen: hinterlassen
Sie uns eine Nachricht auf unserem
Anrufbeantworter oder schreiben Sie
uns eine E-Mail, oder schreiben Sie
sich mit dem QR-Code ein. Wir mel-
den uns schnellstmöglich bei Ihnen.

Un projet de la Commune de
Differdange en collaboration avec
l'Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- s'adresse à toutes les familles de
la commune de Differdange, qui
attendent ou viennent d'avoir un
bébé.
- **information, consultation et
suivi gratuits à partir de la
grossesse ainsi que pendant la
première année de vie du bébé**
- à votre domicile ou dans le
bureau de consultation à
Differdange.
- compétent, sensible, multilingue
(lux., all., fr., port., angl.).

Pour de plus amples renseigne-
ments ou pour fixer un rendez-vous,
veuillez nous laisser un message sur
le répondeur ou écrire un e-mail,
ou inscrivez-vous avec le code QR.
Nous vous contacterons dans les
plus brefs délais.

Um projeto da Câmara Municipal
de Differdange em colaboração
com a Initiativ Liewensufank a.s.b.l.

- para todas as famílias
residentes em Differdange que
esperam, ou tiveram, um bebé
- **Informação, consulta e
acompanhamento gratuitos a
partir da gravidez e durante o
primeiro ano de vida do bebé**
- em sua casa ou no gabinete de
aconselhamento em
Differdange
- competência, sensibilidade e
multilinguismo (lux., ale., fr.,
port., ingl.)

Para mais informações e
marcação de encontros, solicita-
mos que deixem uma mensagem
ou escrever um e-mail, ou registrar-
se com o código QR. Contactá-
-lo-emos o mais rapidamente
possível.



Einschreibung ONLINE Scannen Sie dafür diesen QR-Code
mit Ihrem Telefon

Inscription EN LIGNE Scannez ce QR-code avec votre téléphone

Inscrição ONLINE Digitalize este código QR com o seu telefone



INITIATIV LIEWENSUFANK
DEBUT DE LA VIE - BEGINNING OF LIFE

Tél.: 36 05 97 30 • E-mail: babyplus@differdange.lu

Le Diffbus sur les routes depuis vingt ans

CITYBUS

Le Diffbus de la Ville de Differdange fête ses 20 ans.

Le 15 septembre 2003, le bourgmestre de l'époque, Claude Meisch, a introduit le citybus gratuit de Differdange, le Diffbus. Trois minibus de type Jonckheere Procity, exploités par Sales-Lentz, desservait les trois lignes (Niederkorn, Oberkorn, Fousbann) à travers la commune.

Le nouveau bus devait compléter l'offre du réseau TICE au sein de la ville et faisait partie d'un concept de circulation intra-urbaine qui, avec la création d'une zone piétonne dans le centre et le développement d'un réseau de pistes cyclables, devait constituer une alternative au transport individuel à Differdange.

Le succès ne s'est pas fait attendre: deux ans plus tard, les minibus ont été remplacés par des bus plus grands et des arrêts supplémentaires ont été créés. En 2010, les bus ont à nouveau été remplacés par des véhicules plus modernes et plus écologiques.

Le Diffbus devient électrique

Puis, en juin 2017, une première mondiale: le Diffbus est le premier réseau de bus urbains au monde à devenir 100 % électrique. Au lieu d'utiliser un moteur diesel, les bus de type Volvo 7900 Electric roulent depuis lors à l'énergie renouvelable. Autre avantage: les bus électriques sont plus grands, plus sûrs et plus silencieux, ce qui réduit les nuisances sonores et la pollution dans les zones résidentielles. D'autres nouveautés ont également été introduites: un horaire étendu et une



ligne supplémentaire pour mieux relier les différentes localités entre elles.

En 2020, le réseau Diffbus a été complété par un nouveau bus à la demande, le Dinola, qui circule entre les quatre localités et le CHEM à Esch et qui s'adresse spécialement aux personnes de plus de soixante ans ou souffrant de handicaps physiques temporaires. Un trajet avec le Dinola coûte deux euros.

L'avenir du Diffbus

Le Diffbus a été gratuit dès le début et le restera à l'avenir. Étant donné qu'en 2020, les transports en commun sont également devenus gratuits dans tout le Luxembourg, le collège échevinal de

la Ville de Differdange souhaite revoir tant le réseau Diffbus que le réseau Dinola, et mieux les coordonner à l'avenir avec d'autres moyens de transport en commun (TICE, RGTR, CFL) afin d'éviter des trajets inutiles ou doubles. Ce faisant, la Ville de Differdange poursuit le même objectif qu'il y a vingt ans : offrir à sa population un transport public de qualité et gratuit au sein de la commune.

CONTACT

Service mobilité
T. 58 77 1-1271
circulation@differdange.lu



Wat iesse mir am ... November?

Pour une alimentation saine, locale, de saison et antigaspi à Differdange

En saison



Il a tout bon, le ... Champignon

S'il y en a partout en forêt, restez prudents. C'est un art de distinguer les comestibles et ...

au Luxembourg, la cueillette des champignons est régulée par un règlement de protection de la nature depuis 2010. Mieux vaut donc bien s'informer. Natur&Ëmvelt propose une brochure très complète à ce sujet. Elle est en ligne : www.naturemwelt.lu

On ♥ le champignon car il est riche en cuivre, en sélénium et en ergostérol (vitamine D). En manger aide au bon fonctionnement de l'intestin et sa teneur en antioxydant soutient le vieillissement de nos cellules.

stockage

max 7°C
1 à 2 jours



Se conserve

Fraichement cueilli en forêt : maximum 2 jours après la cueillette. Idéalement le jour même.

Acheté au magasin: voir la date limite de consommation

Peut-on congeler les champignons ? : Oui, après les avoir fait blanchir 2 minutes dans de l'eau bouillante. Les plonger ensuite dans l'eau glacée. Durée de conservation, 10 à 12 mois.

recette

Un grand classique savoureux ...

600 gr de champignons variés



beurre, 3 càs



Persil & échalotes



crème fraîche et ciboulette



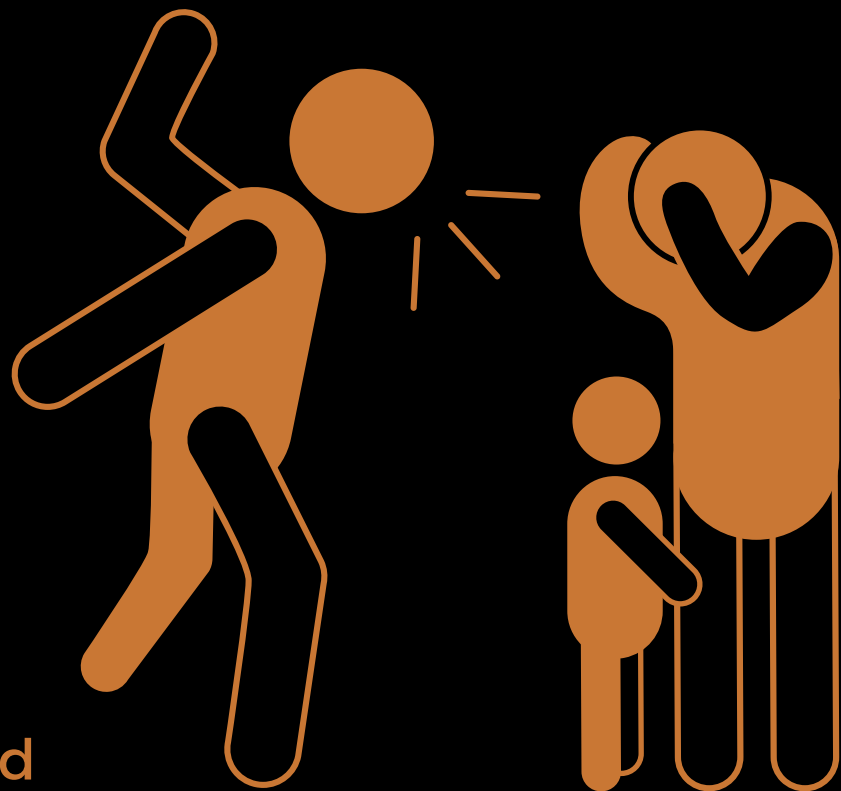
sel poivre



Poêlée de champignons des bois (4 pers.) : 1. Lavez les champignons à l'eau vinaigrée après avoir coupé les pieds. 2. Épongez dans du papier absorbant. 3. Coupez les plus gros en deux ou quatre. 4. Pelez les échalotes. Emincez-les. Ciselez les herbes. 5. Faites revenir les champignons dans une poêle sans matière grasse pour enlever le jus. 6. Fondre le beurre et les échalotes dans une grande poêle. Salez et poivrez. 7. Ajoutez les champignons. Laissez mijoter 10 min. 8. Ajouter la crème. Laissez chauffer encore 5 min. 9. Servez en parsemant d'herbes ciselées.

Ateliers de cuisine

L'atelier de cuisine **gratuit** FUSILLI de ce mois aura lieu le mercredi 8 novembre de 18h à 20h. Sur le thème des légumineuses en version salée et sucrée. 15 places maximum. **Inscription sur la page : differdange.lu/fusilli**



#orangetheworld

La violence n'est PAS privée

Si tu es témoin de violences domestiques, tu peux aider.

Information et consultation pour femmes

49 08 77-1

49 41 49

Information et consultation pour jeunes filles

TOUS UNiS pour mettre fin à la violence à l'égard des femmes

ORANGEZ LE MONDE

Le 25 novembre, la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes donne le coup d'envoi de 16 jours d'activisme sous le thème :

« TOUS UNiS ! Investir pour prévenir la violence à l'égard des femmes et des filles ! ».

Il y a quelques ans, le mouvement #Me-Too a déclenché une mobilisation mondiale créant un sentiment d'urgence en matière de prévention et d'élimination de la violence à l'égard des femmes et des filles (VFFF). Depuis lors, une prise de conscience et un élan sans précédent ont vu le jour pour prévenir et éliminer la VFFF. Parallèlement, il y a eu une recrudescence des mouvements antidroits, y compris des groupes anti-féministes, ce qui a entraîné un rétrécissement de l'espace de la société civile et une augmentation des attaques contre les activistes et défenseuses des droits de la personne et des droits des femmes.

Les violences à l'égard des femmes et des filles ont augmenté dans différents contextes, y compris l'espace de travail et les espaces en ligne. En outre, la pandémie de COVID-19, les conflits et le changement climatique ont encore intensifié les VFFF et généré des menaces nouvelles. L'insécurité économique, la perturbation des moyens de subsistance et la protection sociale limitée continuent d'accroître la vulnérabilité des femmes et des filles à la violence.



La bonne nouvelle, c'est que les violences à l'égard des femmes et des filles sont évitables. Un investissement significatif, concerté et global pour mettre fin à la violence peut faire une différence transformatrice dans la vie des femmes et des filles. Ces investissements ont d'énormes avantages pour l'égalité des sexes, la réduction de la pauvreté et le développement. L'initiative « TOUS UNiS ! » appelle les gouvernements, la société civile, les organisations de femmes, le secteur privé, les

écoles, les associations, les médias et le système des Nations Unies à intensifier et à soutenir différentes stratégies de prévention pour empêcher la violence de se produire en premier lieu.

Un geste contre la violence

Dans le cadre de la campagne Orange Week, vous pouvez marquer votre solidarité avec les femmes et filles victimes de violences en allumant une bougie de couleur orange le 25 novembre 2023. Une vente de bougies et d'autres gadgets sera organisée par le service à l'égalité des chances, la commission consultative d'égalité des chances entre femmes et hommes et Femmes en détresse le **25 novembre de 14h à 17h dans la galerie Opkorn**. Les bénéfices seront reversés à des organisations visant à protéger les femmes de la violence.

CONTACT

Service à l'égalité des chances
T. 58 77 1-1560
elisabeth.lang@differdange.lu

Sources / Plus d'infos: www.un.org/fr/observances/ending-violence-against-women | www.unwomen.org/fr/what-we-do/ending-violence-against-women

DIFFMAG

NEWS

25



CRÉMATORIUM
de
LUXEMBOURG

Opgepasst!

Well am Moment am Krematorium zu Hamm Erweiterungs- an Ëmbauaarbechte sinn, kënnen Verzögerungen entstoën, besonnesch bei den Abschiedsfeieren. Dës Zäit ass duerch intensiv Bauaarbechten mat vill Kaméidi gepräagt.

Un all d'Familljen, déi hir Léifsten verluer hunn: Firlech Alternativ während dëser sensibeler Zäit unzibidden, ermontere mirlech bei Ärer Gemeng nozefroen, fir aner Plaze fir Är Trauerfeieren ze fannen.

D'Verstreeë vun den Äschen ass méiglech zu Hamm op der Streewiss.

Fir méi Informatiounen <https://sicec.lu>

Attention !

En raison des travaux d'extension et de rénovation au Crématorium de Hamm, des retards peuvent survenir, notamment lors des cérémonies d'adieu. Malheureusement cette période s'accompagne d'une présence accrue de travaux, créant une ambiance de chantier.

À toutes les familles endeuillées: Pour vous offrir une alternative lors de ces moments sensibles, nous vous encourageons à vous rapprocher de votre mairie afin d'envisager d'autres lieux pour vos cérémonies commémoratives.

La dispersion des cendres est possible sur la pelouse de dispersion à Hamm.

Pour plus d'information <https://sicec.lu>

ng! - Vill Kaméidi durch gréisser Aarbechten am Krematorium zu Hamm. Zesumme fanne mir eng Léisung! - V
ion! - Fortes nuisances en raison de travaux au Crématorium de Hamm. Ensemble trouvons une solution! - F

ntier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am
ang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Baustell am Gang - Chantier en cours - Ba

Septembre 2023-Décembre 2024

Coup de coeur de la bibliothèque

MEDIATHÈQUE

Consultez ici nos livres et films coups de
cœur du mois, à destination de tous.

Livre



Là où chantent les écrevisses
(Der Gesang der Flusskrebse)
de Delia Owens

Disponible en français et en allemand

Les rumeurs les plus folles courent sur « la Fille des marais » de Barkley Cove, en Caroline du Nord. Pourtant Kya n'est pas cette créature sauvage et analphabète que tous imaginent et craignent. Abandonnée à l'âge de dix ans par sa famille, c'est grâce au jeune Tate qu'elle apprend à lire et à écrire, découvre la science et la poésie. Mais Tate, appelé par ses études, doit partir à son tour. Et lorsque l'irréparable se produit, elle ne peut plus compter que sur elle-même...

Mrs. Taylor Singing Club
Sprachen: Deutsch, English

Kate Taylor (Kristin Scott Thomas) ist eine scheinbar perfekte britische Offiziersgattin. Die Ungewissheit, die sie während des Auslandseinsatzes ihres Mannes empfindet, überspielt sie mit einem strahlenden Lächeln. Eine Freizeitgruppe soll sie und die anderen Ehefrauen auf andere Gedanken bringen, doch Teetrinken und Stricken sind so gar nicht nach Kates Geschmack. Warum nicht lieber einen Chor gründen? Schon bald hat die bunte Truppe eine erste Gelegenheit, ihr Können unter Beweis zu stellen...



Film

HORAIRES

Lundi: 14:00 – 19:00
Mardi au vendredi: 10:00 – 18:00
Samedi: 10:00 – 16:00

Pendant les vacances scolaires

Lundi: 12:00 – 17:00
Mardi au vendredi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 17:00
Samedi: 9:00 – 12:00 & 13:00 – 16:00

CONTACT

Bibliothèque municipale
38, avenue Charlotte
L-4530 Differdange

T. 58 77 1 - 1920
bibliotheque@differdange.lu

biblio.differdange.lu

LOCATION

**Livre et
audiolivres**
4 – 6 semaines

**Film et
magazine**
1 semaine

La carrière politique d'Alexandre de Gerlache (I)

PIÈCES À L'APPUI (LV.)

De plain-pied dans l'ère industrielle

Poursuivons la saga des de Gerlache en passant de la 2^e à la 3^e génération.

Auguste de Gerlache (1821-1893) entra de plain-pied dans l'ère industrielle en devenant un des 33 membres-fondateurs des Forges et Laminoirs de Luxembourg, une société constituée en 1872¹. Il était à l'origine de la Société Minière Belvaux-Oberkorn, à laquelle participèrent Pierre Brasseur, Alexis Brasseur, Léon Wurth et Jean Laboulle. Elle exploitait 16,60 hectares de terrains miniers à Oberkorn. La minette était acheminée vers la ligne de ceinture du Prince Henri, moyennant une voie de raccordement aboutissant à un quai proche du passage à niveau (rue Dalscheid) dont la barrière était actionnée par leur aiguilleur².

Le 19^e siècle tirait vers la fin et Differdange n'avait toujours pas d'usine sidérurgique. Mais ce n'était plus qu'une question de temps, car Alexandre, le fils d'Auguste de Gerlache, mit tout en œuvre pour l'ériger. Sous son impulsion, la S.A. des Hauts-Fourneaux de Differdange vit le jour, le 12 mars 1896. Elle engloba la Société Minière Belvaux-Oberkorn, ses concessions minières, son matériel fixe et roulant (2 locomotives,

85 wagonnets, 24 brouettes...). Voilà Alexandre de Gerlache sur le tremplin de son avenir et premier président du conseil d'administration de la nouvelle entreprise³ ! Ce qu'il avait à cœur de réaliser ôta à Differdange ses allures de village.



Ⓒ

Alexandre de Gerlache naquit à Differdange, le 16 janvier 1860. Il était l'aîné d'une fratrie de trois enfants, dont le second garçon décéda en bas-âge. Sa sœur, Anne Angélique de Gerlache (1863-1925), épousa, en 1891, l'avocat belge Ernest Henri Woot de Trixhe (1862 - 1941). Lui-même, docteur en droit de l'université de Louvain, convola en

justes noces, le 22 octobre 1891, avec Louise Sidonie Ablay. Son élu était la fille d'un aide-de-camp royal belge.

Depuis deux générations, les liens de la famille avec la Belgique étaient assidus. Mais les projets industriels et politiques d'Alexandre de Gerlache l'amènèrent à demander la nationalité luxembourgeoise. Elle lui fut accordée le 17 juillet 1895⁴.

En juin 1896, le néo-Luxembourgeois aspira à obtenir un siège à la Chambre des députés. Il faisait sa promotion dans l'*Escher Courier*⁵, une revue politique publiée entre 1896 et 1897 par le Dr Michel Welter. De prime abord, ce journal parlait de lui avec une certaine bienveillance. Le 6 juin, de Gerlache le choisit pour se présenter aux électeurs, écrivant de lui-même qu'il était propriétaire foncier, industriel indépendant et bon connaisseur des besoins et circonstances du canton d'Esch, dont il promit de représenter dignement les intérêts. Il ajouta que tous les fonctionnaires trouveraient en lui un défenseur sérieux de leurs justes revendications et qu'il accorderait également une attention particulière au commerce et à la classe ouvrière⁶.



Ⓒ

De Gerlache fut élu haut la main, dès le premier tour, à la 3^e place sur 13, derrière son ami Charles de Tornaco et le maître de forges Charles Léon Metz. Son nom avait recueilli 966 voix, soit 23 de plus que la majorité absolue.

L'incompréhension fut grande dans le canton quand ce jeune candidat brillant échoua le 27 octobre suivant aux élections communales partielles. Personne n'avait exclu que sa place au conseil municipal ne lui tomberait du ciel. Or, il n'accéda même pas au ballottage. Les nombreux amis du bourgmestre et de l'échevin sortants, eux aussi très respectés, crurent devoir assurer le maintien des anciennes sommités Pierre Meintz et Mathias Mark, en votant exclusivement pour eux.

Retenons d'emblée que le député differdangeois, par ailleurs président du Conseil de la fabrique d'église dans sa paroisse, exerçait son mandat de 1896 à 1902 « *in konservativ-katholischem Sinne*⁷ ».

Il ne vota pas la disposition additionnelle au règlement de la Chambre qui interdisait aux membres de la haute assemblée de s'exprimer en luxembourgeois. Lors des séances publiques, il fallait parler français ou allemand, n'en déplaise à C. M. Spoo qui avait enfreint cette règle⁸, le 9 décembre 1896.

Un des sujets politiques préoccupants concernait la centralisation de l'enseignement primaire entre les mains de

l'État, souhaitée par le gouvernement Eyschen. La majorité du Conseil d'État s'y opposa parce que cela se ferait aux dépens de l'autonomie communale. Trois sections parlementaires en débattaient longuement. Alexandre de Gerlache et Jean-Joseph Brincour étaient nommés rapporteurs de la section qui devait commenter le projet de loi relatif aux nouvelles dotations à accorder aux communes, en faveur de l'enseignement primaire. Pour contrebalancer les effets inévitables du renforcement de l'intervention pécuniaire de l'État dans les frais de l'enseignement, il semblait nécessaire à d'aucuns de renforcer les commissions locales et les curés dans leur rôle d'inspection. À les écouter, même les parents devraient avoir leur mot à dire dans les nominations, démissions et destitutions des instituteurs⁹. La loi scolaire du 6 juin 1898, finalement ficelée par les cléricaux et les libéraux modérés, remplaça les enseignants sous la dépendance directe du curé, tout en leur accordant une augmentation des traitements. La loi prévoyait qu'à la demande du chef du culte, l'instituteur devait enseigner l'histoire sainte et consacrer quatre fois par semaine un quart d'heure à la récitation du catéchisme. Elle fut adoptée par 28 voix contre 14. Le *Kulturkampf* que cette loi liberticide pour l'enseignement engendra entre les libéraux radicaux et les socialistes d'une part, les cléricaux d'autre part, fut appliquée jusqu'en 1912. La loi Braun qui libéra ensuite l'instituteur et introduisit la gratuité de l'enseignement primaire, supprima les

certificats de moralité, délivrés par les curés aux instituteurs.

Le 3 février 1897, les députés Félix de Blochausen et Alexandre de Gerlache interpellèrent le gouvernement sur la lenteur scandaleuse avec laquelle avança le procès que la commune de Differdange et les propriétaires menaient depuis 15 ans contre l'État, à propos de l'abornement du minerai concessible. De Blochausen souligna la responsabilité du ministre d'État dans cette question et de Gerlache, lui-même codemandeur et donc personnellement intéressé, voulait apprendre ce que le gouvernement comptait faire pour indemniser les personnes qui avaient subi un préjudice.

En tant que personne intéressée, de Gerlache devait s'abstenir à voter la loi du 6 juin 1898 ratifiant six conventions passées entre l'État du Grand-Duché et quatre sociétés de hauts fourneaux, au sujet de différentes concessions minières. Deux d'entre-elles avaient été conclues avec la S. A. des Hauts-Fourneaux de Differdange. La première couvrait 36 hectares de terrains à Rumelange, la seconde 64 hectares sur le territoire de la commune de Differdange, lieux dits « *im Rehrweg, im Rehrberg, auf dem Hatendahl, auf Thillenber, Thillenberg, auf Gemmerfeld, auf Klingelbourn, auf dem Gallé, auf den Growen, Growen et Kahlenberg* »¹⁰.

Texte & choix des photos
Armand Logelin-Simon

Photos
(1) Alexandre de Gerlache, étudiant à Louvain. Collection famille de Gerlache de Waillimont.

(2) Les premières lignes de la communication d'Alexandre de Gerlache dans le *Escher Courier* du 6 juin 1896.

¹ Cf. : *Pièces à l'appui* 48 dans *Diffmag* 3.23.

² Le « Prince » ne construisit la gare d'Oberkorn qu'en 1901. Elle fut démolie le 26 février 1985.

³ *Korspronk* n° 9/1985, pages 172-182.

⁴ *Mémorial A* n° 39/1895 ; loi du 17 juillet 1895.

⁵ L'*Escher Courier*: *allgemeine Zeitung und Anzeige-Blatt für die Interessen aller Stände*.

⁶ *Escher Courier*, édition du 6 juin 1896.

⁷ Luxemburger Wort, édition du 10 août 1908.

⁸ „Et soll een ëmmer schwätze, mäi Jong, Wéi engem de Schniewel gewuess ass!“

⁹ *Luxemburger Wort*, édition du 23 décembre 1896.

¹⁰ Compte-Rendu des séances de la Chambre des députés, séance du 6 mai 1898, page 1277.

Octobre en photos

GALERIE

01↓



02↓



03↓



03↓



04↓



05↓



05↓



05↓



- 01→ Marché au livres
- 02→ Henrik Freischlader à l'Aalt Stadhaus
- 03→ Julia Sarr à l'Aalt Stadhaus
- 04→ Inauguration des nouveaux locaux de la direction scolaire régionale au Gravity
- 05→ 1535° Creative Days

01↓



03↓



03↓



02↓



02↓



04↓



05↓



01→ Senior Art Week
02→ 1 an Maison de soins SERVIOR Woiver
03→ Rencontre d'anciens élèves 1948-2023
04→ Journée de la commémoration nationale
05→ Uerdnung muss sinn: De Kmio spréngt aus der Këscht à l'Aalt Stadhaus

04↓



01↓



01↓



02↓



03↓



03↓



04↓



04↓



01→ Remise de chèque à l'île aux clowns du campus Fousbann
02→ Vernissage de la JUKOWO à l'Espace H₂O
03→ Luís Franco-Bastos : Diogo à l'Aalt Stadhaus
04→ Passion Fruit Markes Market à Lasauvage



22.09.2023
HADROVIKJ Senaid &
MULIC Zlatija



06.10.2023
ALIU Segun Mukaila &
DEMUTH Anne



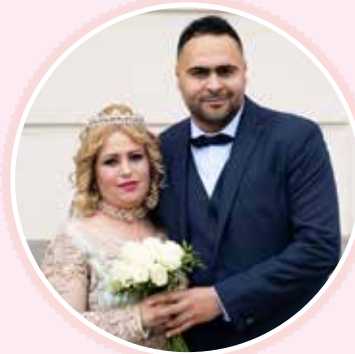
13.10.2023
HEINEN Cédric &
GOEDERT Tatjana



14.10.2023
ROMÉO Giuseppe &
ANZIOSO Lucia



14.10.2023
SHUKI Elber &
KRASNIQI Edona



13.10.2023
MESSAOUD Ibrahim &
ASLOUJ Laila



14.10.2023
AMORIM ABREU João Pedro &
BODÉ Julie



14.10.2023
KWEPET NDOUOH Willy Vidal &
NYAMI TONDA Josiane Mafleur



Holzasche

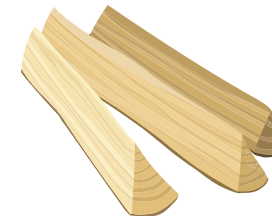
Der richtige Umgang

Cendre de bois

Le bon traitement



Massgeblich für die Entsorgung von Holzasche ist die Art und Herkunft des Brennmaterials und die Menge. Im privaten Umfeld entsteht Asche z.B. durch Verbrennen von Scheitholz in Kaminen und Kaminöfen sowie aus Pelletheizungen. Holzasche ist **kein** typisches Problemprodukt, welches über die SuperDrecksKëscht® abgewickelt werden kann. Auch die Ressourcencenter nehmen keine Asche an. Hier kommen autorisierte Entsorger ins Spiel, die auch in Luxemburg die fachgerechte Entsorgung von Holzasche anbieten.



*Le type et l'origine du combustible ainsi que sa quantité sont des éléments déterminants pour l'élimination de la cendre de bois. Chez les particuliers, la cendre provient par ex. du brûlage des bûches dans les cheminées et les poêles à bois ainsi que des chaudières à granulés. La cendre de bois **ne fait pas partie** des produits problématiques caractéristiques qui peuvent être traités par la SuperDrecksKëscht®. Les centres des ressources n'acceptent pas la cendre non plus. On fait ici appel à des sociétés agréées spécialisées dans le traitement des déchets qui proposent également au Luxembourg une élimination de la cendre de bois dans les règles de l'art.*

Verwendung von Asche

Utilisation des cendres



Gegen die Nutzung der Asche als Hausmittel, etwa zur Reinigung der Glasscheibe von Kaminöfen spricht nichts, wenn anschliessend die Entsorgung wie angegeben erfolgt. So können Sie chemische Reinigungsmittel vermeiden. Voraussetzung: Es handelt sich um natürliches und unbehandeltes Brennmaterial.

Rien ne s'oppose à l'utilisation de la cendre comme produit ménager, pour le nettoyage des vitres des poêles à bois par exemple. Vous pouvez ainsi éviter d'utiliser des détergents chimiques supplémentaires. Conditions requises : il s'agit de combustible naturel et non traité.



Asche als Dünger im Garten zu nutzen bzw. auf den Kompost zu geben ist abzuraten. Holzasche kann mit Schwermetallen (dies sind vor allem Blei, Cadmium und Chrom) belastet sein. Bäume und Sträucher nehmen diese auf und konzentrieren diese. Da Holzasche basisch ist, kann sie zudem in zu hoher Konzentration die im Boden und Kompost arbeitenden Mikroorganismen zerstören. **Fazit:** Man kennt weder die genauen Mengenanteile der Mineralien, noch kann man ohne Analyse abschätzen, wie hoch der Schwermetallgehalt der Holzasche ist. So ist keine auf den pH-Wert des Bodens abgestimmte Düngung möglich.

*Il est déconseillé d'utiliser les cendres comme engrais dans le jardin ou de les composter. Les cendres de bois peuvent être contaminées par des métaux lourds (en particulier le plomb, le cadmium et le chrome). Les arbres et les arbustes les absorbent et les concentrent. La cendre de bois étant basique, elle peut détruire les micro-organismes présents dans le sol et le compost si elle est trop concentrée. **En conclusion :** On ne connaît pas les proportions exactes de minéraux et, sans analyse, il n'est pas possible d'estimer la teneur en métaux lourds de la cendre de bois. Ainsi, il n'est pas possible d'avoir une fertilisation du sol adaptée à son pH et il y a un risque d'enrichir la terre du jardin en substances toxiques.*

Information

Informations

Bei Asche aus gewerblichen Anlagen, aber auch bei grösseren Pellet-Heizanlagen, etwa in Residenzen ergibt sich schon aus der Menge, dass eine Entsorgung über den Restabfall nicht mehr sinnvoll ist. Die Holzasche muss dann analysiert und entsprechend der Qualität weiterbehandelt werden. Mögliche Wege sind Deponierung, Herstellung eines standardisierten Düngers nach Vorbehandlung, Zuschlagsstoff in der Zementindustrie, Zuschlagsstoff im Strassen- und Wegebau oder Verfüllmaterial im Bergbau.

Dans le cas des cendres provenant d'installations industrielles, mais aussi d'installations de chauffage à pellets plus importantes, par exemple dans des résidences, il résulte déjà de la quantité qu'une élimination avec les déchets résiduels n'est plus judicieuse. Les cendres de bois doivent alors être analysées et traitées en fonction de leur qualité. Les voies possibles sont la mise en décharge, la fabrication d'un engrais standardisé après prétraitement, les granulats dans l'industrie du ciment, les granulats pour la construction de routes et de chemins ou les matériaux de remblayage dans l'industrie minière.

Entsorgung

Elimination



Der richtige Weg ist in der Regel die Entsorgung der erkalteten Asche über den Hausabfall. Natürlich sollte niemals heisse Asche in die heute verwendeten Kunststoffabfallbehälter eingefüllt werden.

La procédure correcte pour l'éliminer consiste à jeter la cendre refroidie dans la poubelle de déchets ménagers. Bien évidemment, aucune cendre chaude ne doit être versée dans les conteneurs en plastique utilisés actuellement.



Der Diffbus fährt seit 20 Jahren Citybus

Am 15. September 2003 führte der damalige Bürgermeister Claude Meisch unter dem Namen Diffbus den kostenlosen Differdinger City-Bus ein. Drei von Sales-Lentz betriebene Minibusse vom Typ Jonckheere Pro-city bedienten die drei Linien (Niederkorn, Oberkorn, Fousbann) durch die Gemeinde. Das neue Busnetz sollte das Angebot des TICE-Netzes innerhalb der Stadt ergänzen und war Teil eines innerstädtischen Verkehrskonzepts, das zusammen mit der Schaffung einer Fußgängerzone im Zentrum und dem Ausbau eines Radwegenetzes eine Alternative zum Individualverkehr in Differdingen darstellen. Der Erfolg ließ nicht lange auf sich warten: Bereits zwei Jahre später wurden die Kleinbusse durch größere ersetzt und zusätzliche Haltestellen geschaffen. 2010 wurden die Busse erneut durch modernere und umweltfreundlichere Fahrzeuge ersetzt.

Der Diffbus fährt elektrisch

Im Juni 2017 dann eine Weltpremiere: Als erstes Stadtbusnetz der Welt wurde der Diffbus zu 100 Prozent elektrisch. Statt mit Dieselmotor fahren die Busse vom Typ Volvo 7900 Electric seither mit erneuerbarer Energie. Ein weiterer Vorteil: Die Elektrobusse sind größer, sicherer und leiser und belasten somit die Wohngebiete weniger mit Lärm und Schadstoffen. Weitere Neuerungen waren überdies ein überarbeiteter Fahrplan und eine zusätzliche Linie, um die verschiedenen Ortschaften noch besser miteinander zu vernetzen.

Im Jahr 2020 wurde das Diffbus-Netz durch einen neuen Rufbus, den Dinola, ergänzt, der zwischen den vier Ortschaften und dem CHEM in Esch verkehrt und sich speziell an Personen ab 60 oder mit vorübergehenden

körperlichen Einschränkungen richtet. Eine Fahrt mit dem Dinola kostet zwei Euro.

Die Zukunft des Diffbus

Der Diffbus war von Anfang an kostenlos und bleibt es auch weiterhin. Da 2020 auch der öffentliche Nahverkehr in ganz Luxemburg kostenlos wurde, möchte der Schöffenrat der Stadt Differdingen sowohl das Diffbus- als auch das Dinola-Netz überarbeiten und künftig besser auf andere öffentliche Transportmittel (TICE, RGTR, CFL) abstimmen, um unnötige oder doppelte Fahrten zu vermeiden. Dabei verfolgt die Stadt Differdingen dasselbe Ziel wie vor 20 Jahren: allen Einwohnern einen guten und kostenlosen öffentlichen Transport innerhalb der Gemeinde bieten.

Kontakt

Service mobilité
T. 58 77 1-1271
circulation@differdange.lu



Wanterzäit zu Déifferdeng Save The Dates

D'Feierdeeg stinn (nach net grad) virun der Dier. Hei sinn awer schonn déi wichtegst Datumer, fir an de Kalenner ze schreiwen.

Hobbymaart 18. an 19. November 2023 Maartplaz

Den Optakt mécht den Hobbymaart den 18. an 19. November op der Déifferdenger Maartplaz. Organiséiert vun de Käschtefrënn Déifferdeng erwaarden Iech 22 Stänn op dësem Maart. Fir de klengen (a groussen) Honger ass gesuergt: Et gëtt Gegrills, Kuch – an natierlech Käschen.

Adventsmaart 24. bis 26. November Lasauvage

De Weekend vum 24. bis de 26. November organiséieren d'Lanz Bulldog Frënn hiren traditionellen Adventsmaart op der Zowaasch. D'Ouverture ass de 24. November um 18.30 Auer mat Concerten an engem Cortège vun den Zowaascher Schoulkanner. An de 26. November kënn de Kleeschen op Besuch.

Ouverture vum Chrëschtmaart 1. Dezember 2023 Maartplaz

Den 1. Dezember um 18.30 Auer ass d'Ouverture vum Déifferdenger Chrëschtmaart op der Maartplaz. De Chrëschtmaart ass da bis den 21. Dezember vu mëttwochs bis sonndes vu 14 bis 20 Auer op. Freides a samschdes ass e bis 22 Auer op. Nieft den traditionelle Stänn gëtt et erëm eng syntheetesche Äispist, Concerten, en Après-Ski an ee Karussell.

Cortège fir Kleeserchersdag 2. Dezember 2023 Déifferdeng

Dir wëllt de Kleesche begéinen? En huet eis verroden, datt en den 2. Dezember ab 14 Auer duerch d'Stroosse vun eiser Stad zitt. Vum Parking Centre-ville duerch den Zentrum bis op d'Maartplaz. Hie freet sech, Iech a grousser Zuel do ze gesinn.

Bärbelendag 4. Dezember 2023 Lasauvage

De 4. Dezember bei der Bärbelsfeier ginn all Joer d'Minnenaarbechter geëiert. D'Gerbe gëtt dëst Joer um 19 Auer beim Monument des Mineurs néiergeluecht. De Cortège start um 19.15 Auer an d'Mass ass um 19.30 am Festsall. D'Minièresbunn Doihl fiert um 20.20 Auer lass, an d'Reception ass um 19.30 Auer an der Galerie vun der Minn Doihl.

Chrëschtconcert vun der Museksschoul 13. Dezember 2023 Nidderkuerer Kierch

Den 13. Dezember um 18.30 Auer organiséiert d'Déifferdenger Museksschoul den traditionelle Chrëschtconcert an der Kierch zu Nidderkuer. Nom Concert fënnt dann nach d'Diplomiwwerreechung statt.

Impressum

Éditeur

Administration communale
de la Ville de Differdange
B.P. 12, L-4501 Differdange
T. 58 77 1-01 | F. 58 77 1-1210
www.differdange.lu

Comité de rédaction

Lisa Bildgen, Claudia Bizzarri,
Anja Bodenröder, Nadine Breuskin,
Henri Krecké, Pascale Lorang,
Mirko Mengoni, Giorgio Ricciardelli,
Lynn Tintinger

La rédaction se garde le droit de décider du contenu qui sera publié.

Collaborateurs

Armand Logelin-Simon

Layout

101
Service médias & communication

Imprimeur

Imprimerie Heintz, Pétange

Tirage

11 500 exemplaires

© Photos

Lisa Bildgen, Joanna Hudyka

DIFFMAG,

imprimé sur du papier 100 % recyclé,
paraît 11 fois par an. La revue est distribuée
gratuitement à tous les ménages de la
commune de Differdange.

Édition

Novembre 2023, ISSN: 2418-3997

Titre clé

DIFFMAG

Contactez-nous

dm@differdange.lu
f Ville de Differdange
@ Villededifferdange



L'essentiel du RHIRE

Differdange
comedy festival

04>13.11.2023
► Aalt Stadhaus



design by kouska.com

infos
& tickets



partenaire
principal



organisation

CENTRE CULTUREL RÉGIONAL
AALT
STADHAUS
Differdange

Ville de
Differdange

www.lessentiieldurire.com